

相约北京冬奥

用这本书迎接远道而来的朋友

本报记者 邵玉姿

“北京冬奥会的成功离不开你们的付出，希望你们能拿出最好的状态，让各国运动员了解中国为举办冬奥会所付出的努力！”去年12月27日，在河北外国语学院，来自韩国的金敬植教授和学校派往北京冬奥会张家口赛区的首批志愿者进行视频连线，为他们送上了鼓励和祝福。

今年65岁的金敬植目前是河北外国语学院的一名韩语教授。2014年，河北外国语学院同韩国庆南大学缔结为姐妹学校。同年9月，金敬植作为韩语教授被派至石家庄，任期一年。在中国工作期间，金敬植一有空闲就坐着公交车走街串巷感受风土人情。“这座城市每个角落都充满温情，我非常喜欢在这里生活的每一天。”任期结束后，金敬植改变了原定“只工作一年就回国”的计划，继续留在石家庄任教。

2015年，北京携手张家口成功申办2022年冬奥会和冬残奥会，金敬植听到这个消息非常兴奋。作为滑雪爱好者，他非常期待能够在中国见证这场冰雪运动的顶级盛会。2018年，他的很多朋友和学生都作为志愿者参与了韩国平昌冬奥会。金敬植想借助自己的语言优势，将韩国的一些经验和知识分享给自己的中国学生，为北京冬奥会尽一份绵薄之力。

2018年暑假，金敬植回到韩国，利用假期走访了平昌冬奥会的很多工作人员和志愿者，搜集一手资料、讨教各类经验。“荣誉感”“自豪感”“使命感”是走访交谈中出现频率最高的几个词语。“冬奥会的成功举办离不开志愿者的辛苦付出，他们是主办国的形象名片，更是奥林匹克精神的传递者。”金敬植被志愿者的无私奉献精神触动，于是萌发了为冬奥会志愿者编写书籍的想法。

他的想法得到了河北外国语学院的大力支持。很快，便有来自不同学院的20名老师加入了编辑委员会。2019年5月，河北外国语学院要向北京冬奥会选派翻译志愿者的消息传来，金敬植马上与编委会成员商讨，决定将编写方向调整为志愿者培训教材，主要用于学校的志愿者培训工作。为了激发学生的学习兴趣，金敬植还特意就“大学生喜欢的

文化与表达是什么”进行了调研。

历时两年多，经过无数次讨论修改，2021年1月，总字数超过4万字的培训教材——《奥林匹克会话》和《术语集》正式完成，内容囊括了冬奥会历史、各国礼仪、志愿者职责、赛事规则、比赛用语等诸多方面。

“冬奥会是绽放在冰雪上的庆典，我们热爱和平，期盼人类共荣……沟通是连接我们所有人的捷径，所以我们想用这本书伸出手，迎接远道而来的朋友。”金敬植在序言中如此写道。

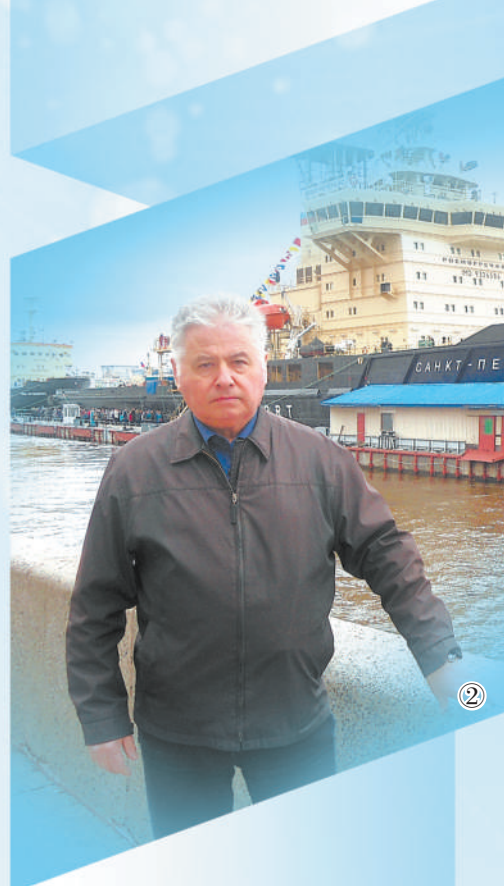
编写教材的过程中，他密切关注北京冬奥会的各种动态，绿色冬奥、低碳冬奥、科技冬奥的案例和词语经常出现在他和学生的小课堂上。“冬奥会的许多比赛场馆是现有的体育设施改造而成的，既环保还能节省开支，非常符合绿色奥运的理念。”“先进的比赛场馆，外形与龙相似的赛道，还有从北京到张家口的高铁……冬奥会很好地展现了中国科技发展的丰硕成果。”每每看到冬奥会的新闻，金敬植就会兴奋地和同事们分享，并赶紧记录下来这些语句，告诉学生们应该如何用韩语表达。

教材完成之后，学院将其翻译成8个语种供志愿者学习。2021年9月，学院首批志愿者前往北京和张家口，奔赴各个工作岗位。随着冬奥会的脚步越来越近，“一起向未来”的口号声也越来越响亮，前线志愿者们的工作愈发忙碌。金敬植常常和同学们在线沟通、视频连线。在他看来，学生们辛勤工作的身影，就像是“中国努力筹备冬奥会的缩影”。他说，在全球疫情尚未消除的当下，举办冬奥会既是一场考验，也是号召各国战胜疫情、迈向未来的契机。

北京冬奥会的举办点燃了人们参与冰雪运动的热情。金敬植观察到，如今，越来越多的石家庄人在家门口的滑雪场体验冰雪运动的乐趣。他说，以前，因为冰雪运动季节性强、设备成本高，普及起来有一定难度。如今，伴随着北京冬奥会筹办工作顺利展开，“带动三亿人参与冰雪运动”的美好愿景已成为现实。金敬植说：“北京冬奥会为更多人关注并参与冰雪运动提供了良好契机。”

祝福冬奥会一起向未来

为北京冬奥会创作歌曲、为志愿者编写培训教材、拍摄视频向海外网友展示奥运场馆的丰富细节……北京冬奥会和冬残奥会即将举行，一些国际友人和体育爱好者用各种方式表达对这场体育盛会的期待、对双奥之城的祝福和向往，“一起向未来”的歌声越来越响亮



图①：2021年9月，拉斐尔·萨维德受邀参加北京冬奥组委主办的“大V冬奥行”活动，探访北京和张家口的多处奥运场馆。

图②：俄罗斯退休军医弗拉基米尔·沃罗比约夫。

资料图片 图③：2021年12月，金敬植教授（左一）在课堂上和同学们分享交流冬奥会的知识。

梁子栋摄（影像中国） 图④：2022年1月12日，一列新型奥运版复兴号智能动车组驶过张家口崇礼赛区。孙立君摄（影像中国）

写一首歌祝福北京冬奥会

本报记者 张光政

“洁白的雪覆盖着广袤大地山峦起伏，北京期待着奥运健儿们踏上征途。”前不久，在中国驻俄罗斯大使馆举办的北京冬奥会中俄主流媒体线上专题见面会上，一首由俄罗斯退休军医弗拉基米尔·沃罗比约夫作词作曲、以北京冬奥会为主题的MV《北京》正式发布。

MV以中国的峻峭山川开篇，穿插红场、芭蕾舞等俄罗斯经典元素，通过航拍、特写、快慢镜头的转换，展现了北京冬奥会的比赛场馆、冰雪运动的精彩竞技画面，以及中国的一系列发展成就。歌曲由俄罗斯歌唱家亚历山大·帕赫穆托夫演唱，歌声浑厚有力而又充满激情，饱含着俄罗斯人民对北京冬奥会的期待以及对其成功举办的美好祝福。

沃罗比约夫今年64岁。工作之余，他喜欢诗歌创作，并为诗歌谱曲。至今，沃罗比约夫已创作了20多首俄文和英文歌曲。

谈起这首冬奥会歌曲《北京》的创作缘起，沃罗比约夫说：“虽然我没有去过中国，但一直对这个国家充满兴趣。中国在短短几十年的时间内，在许多方面取得了巨大发展成就，成为世界第二大经济体。现在，中国正自信地走近世界舞台中央。我在新闻中看到，中国政府为筹办2022年北京冬奥会做了大量工作。我想将这首歌送给北京，纪念这个盛会。”

对于从未到访过中国的沃罗比约夫而言，创作中国主题作品并非易事。去年8月，

他开始尝试写作，但因为缺少素材，一直不知如何下笔。于是，沃罗比约夫在网上搜集中国的各种资料，观看相关视频，更好地了解中国、了解北京，以寻找灵感。

“北京！张开手臂欢迎来客！北京！期待胜利的消息！北京！奥运圣火将你照耀……”饱含着感情，沃罗比约夫写出歌曲《北京》。这首曲子旋律优美动人，歌词朗朗上口，一经发布，就受到了俄中两国众多网友的热切关注。沃罗比约夫备受鼓舞，他告诉记者，“我正在创作新的歌曲，计划今年3月发行一张中国专辑，希望中国的听众们会喜欢。”

除了歌曲创作，沃罗比约夫闲暇时间最喜欢的活动就是进行体育锻炼。他说，年轻的时候踢过足球，打过排球、篮球、曲棍球，还喜欢拳击、举哑铃。一直到现在，沃罗比约夫依然保持着每天锻炼四五十分钟的习惯。作为体育迷，沃罗比约夫非常关注冬奥会，喜欢看冰球、滑雪和花样滑冰比赛。他说，“我会和妻子一起在家里守着电视直播观看北京冬奥会！”

沃罗比约夫对北京冬奥会充满了期待。他说，北京成功举办了2008年夏季奥运会，相信今年同样能够举办一届高水平的冬奥会。“今明两年是俄中体育交流年。俄罗斯总统普京还受邀参加北京冬奥会的开幕式。我坚信，体育和文化交流将加深两国人民之间的友谊！”

“我身后的缆绳是他们用来制作这座建筑屋顶的样品，它使用了特别的技术，而且完完全全都是中国制造……”在位于北京的国家速滑馆“冰丝带”，拉斐尔·萨维德认真地向记者介绍馆内索网应用的特殊材料——中国产高钒密索。面对镜头，萨维德感慨：这不仅是一座体育场馆，还是真正的建筑学上的杰作！

萨维德来自委内瑞拉，如今在深圳工作。在他的社交媒体账号“Rafa的环游记”里，冬奥相关内容占据了相当大的篇幅。《相约北京2022》《近距离探索冬奥会首钢场馆》《震惊外国小哥的超前冬奥建筑北京“冰丝带”！》……网友们纷纷在视频下面留言：“‘冰丝带’的名字好好听。”“体育馆好酷啊！”“这次冬奥会，会多么震撼！”

从小生活在热带地区的萨维德是一名体育爱好者，但却一直没有机会参与冰雪运动。2022年冬奥会即将在中国举行，萨维德很是激动。去年9月，他受邀参加北京冬奥组委主办的“大V冬奥行”活动，到北京和张家口两地探访了数个冬奥场馆，还体验了冰壶、滑冰等运动，结识了许多热爱体育的朋友。他将这些新奇的体验呈现在自己的视频作品中，分享给各国的粉丝们。

在萨维德的冬奥主题视频里，最常听到的词是“太美了”。他笑着告诉记者，“冬奥场馆各具特色，美得让我‘词穷’，只顾着一直感叹！”

“过去这里是一个生产钢铁的工业园区，现在已经变成了公园、博物馆、画廊，还是冬奥会的场馆和冬奥组委的工作地点。”在北京首钢园区，萨维德感受到了过去与现代的创意碰撞。“首钢园区是一个缩影，可以看到中国致力于绿色发展的努力。”

萨维德说，记录冬奥场馆，他想要展现的不仅是漂亮的建筑、先进的基础设施，还有这背后中国人民所做的努力，传递出的奥林匹克精神。在他的镜头中，总能看到场馆建设者、清洁人员辛勤工作的身影。“我能感受到，中国不仅要办好北京冬奥会，更是要通过这场体育盛会传递友好合作的精神和绿色发展的理念。”他说，在冬奥会结束之后，一些冬奥场馆将被赋予新的功能，继续为社会服务。这种绿色可持续发展的理念令人赞叹。

萨维德第一次用手机记录生活是在2020年。新冠肺炎疫情期间，他所在的酒店行业受到了不小的冲击，工作节奏放缓，他就在闲暇时间用手机记录生活中的所见所感，并在社交媒体上和国内外的朋友分享。视频发出后，得到大家的一致好评，播放量也一路攀升，他经常会收到中外网友的“催更”请求。

“外国网友想要了解更多、更生动的中国日常，而我刚好给他们提供了一个视角。我没有什么炫酷的技术、厉害的拍摄工具，只是用一部手机真实地记录我看到的一切。做视频博主一年多来我发现，了解中国不应该戴着有色眼镜，也不需要刻意的滤镜，这样才能看到真实生动的中国。”谈起自己的视频风格，萨维德感慨。

制作视频并非易事，为了一个10分钟的视频，萨维德经常需要工作十几个小时。现在，他的电脑里还保存着几十个吉字节的视频素材，还有一个很长的拍摄清单。制作视频作品需要投入很多时间和精力，但是他一直动力满满。“行走在这个辉煌的时代里，我想记录这一切，给海外朋友看看真实的中国。再过10年，我会通过自己的视频作品看到中国发展变化的过程，这将是美妙的回忆！”

“2022年，我最首要的拍摄计划就是冬奥会了！我已经买好了去北京的机票，要去近距离感受冬奥的氛围，见证冬奥会的盛况。”说起新一年的愿望清单，萨维德很期待。“不只今年，以后我每年都想去北京看看，持续关注冬奥场馆的变化。”

国际回声

中国已经成功举办过2008年的夏季奥运会，也即将迎来2022年冬季奥运会，这是非常了不起的成就。我相信北京冬奥会一定会取得圆满成功，并且为推动国际体育交流发挥积极作用。

——斯里兰卡驻华大使帕利塔·科霍纳

全球新冠肺炎疫情形势依然严峻，中国政府和中国人民克服艰难筹办冬奥会，取得了重要进展和成就。我对中国能够向世界呈现一场无与伦比的冬奥会满怀信心，我们也希望奥运会能够推动不同国家、不同民族的人们一起团结向未来。

——埃及驻华大使穆罕默德·巴德里

我们看到中国各界为筹备冬奥会所付出的巨大努力，相信2022年冬奥会将获得成功。奥林匹克精神超越竞技层面，对于各个国家运动员而言，相聚冬奥会，是一个很好的文化交流、文明互鉴的机会。

——德国弗里德里希·艾伯特基金会北京代表处首席代表康怀德

北京将成为世界上首个既举办过夏季奥运会、又举办过冬季奥运会的城市，这样的成就令人赞叹。即使面临新冠肺炎疫情等诸多挑战，我完全相信中国能够出色地举办一场成功的冬奥会。

——北京外国语大学专用英语学院外籍教师莫天安

（内容选自由中国国际交流协会主办的第二届文明交流互鉴对话会。本报记者李欣怡、屈佩采访整理）